

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

27 JUIN 1951.

27 JUNI 1951.

PROJET DE LOI

réglant l'exercice du recours en cassation contre les arrêts et jugements de la juridiction militaire.

WETSONTWERP

tot regeling van de uitoefening der voorziening in verbreking tegen de arresten en vonnissen van de militaire rechtscolleges.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1)..

ONTWERP

OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article premier.

Sous réserve des dispositions de la présente loi, le recours en cassation contre les arrêts et jugements de la juridiction militaire est exercé dans les cas et suivant le mode et les délais prévus en matière correctionnelle.

Eerste artikel.

Onder voorbehoud van de bepalingen van deze wet, wordt de voorziening in verbreking tegen de arresten en vonnissen van de militaire rechtscolleges uitgeoefend in de gevallen en volgens de wijze en termijnen die voorzien zijn in correctonele zaken.

Art. 2.

Lorsque l'arrêt ou le jugement est rendu hors la présence du prévenu ou de la partie civilement responsable, il doit leur être signifié, même s'il est contradictoire. Le délai pour se pourvoir ne court pas, à l'égard de la partie signifiée, avant cette signification.

Art. 2.

Wanneer het arrest of het vonnis buiten de aanwezigheid van de beklaagde of van de burgerlijk verantwoordelijke partij verleend is, moet het hun betekend worden, zelfs indien het op tegenspraak gewezen is. De termijn om zich in verbreking te voorzien loopt niet, ten opzichte van de betekende partij, vóór deze betekening.

Art. 3.

Sans préjudice des dispositions de l'article 16 de la loi du 1^{er} juin 1849, le ministère public peut charger le greffier de la Cour militaire ou le greffier d'un Conseil de guerre de la signification d'un arrêt ou d'un jugement de la juridiction militaire ou de sa déclaration de pourvoi contre pareille décision.

Dans des cas exceptionnels, l'auditeur général peut autoriser la partie civile à faire procéder à la signification d'un arrêt ou d'un jugement ou de sa déclaration de pourvoi

Art. 3.

Onverminderd de bepalingen van artikel 16 der wet van 1 Juni 1849, kan het openbaar ministerie de griffier van het Militair Gerechtshof of de griffier van een Krijgsraad belasten met de betekening van een arrest of van een vonnis van het militair rechtscollege of van zijn verklaring tot verbreking tegen zulke beslissing.

In uitzonderlijke gevallen, kan de auditeur-generaal de burgerlijke partij machtigen om tot de betekening van een arrest of van een vonnis of van haar verklaring tot ver-

(1) Voir :

Documents du Sénat :

130 (1949-1950) : Projet de loi.

161 : Amendement.

297 : Rapport.

Annales du Sénat :

26 juin 1951.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

130 (1949-1950) : Wetsontwerp.

161 : Amendement.

297 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

26 Juni 1951.

par l'une des personnes visées à l'alinéa précédent ou à l'article 16 de la loi du 1^{er} juin 1849. La signification fait mention de l'autorisation et de sa date, à peine de nullité.

Art. 4.

La déclaration de pourvoi contre un arrêt de la Cour militaire peut être faite par le condamné ou la partie civilement responsable aussi bien au greffe du Conseil de guerre qu'à celui de la Cour militaire.

Art. 5.

La déclaration de pourvoi du condamné peut être faite aux directeurs de l'établissement dans lequel il est détenu, ou à leurs délégués, conformément aux dispositions de la loi du 25 juillet 1893, relative aux déclarations d'appel ou de recours en cassation des personnes détenues ou internées, modifiée par l'article 5 de l'arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936.

Art. 6.

En cas d'annulation d'un arrêt de la Cour militaire, la cause est renvoyée devant la même Cour composée d'autres juges.

Art. 7.

En temps de guerre, le délai du pourvoi est réduit à cinq jours francs.

En temps de guerre, par dérogation à l'article 53 de l'arrêté du Prince souverain du 15 mars 1815, contenant le règlement organique de la procédure en cassation, le demandeur en cassation ne peut déposer ou faire déposer de mémoire à l'appui du pourvoi que dans le délai de dix jours francs à compter de la déclaration de pourvoi. Le mémoire est déposé au greffe de la juridiction qui a rendu la décision attaquée ou au greffe de la Cour de cassation.

En temps de guerre, le délai de quinze jours prévu par l'article 31 du même arrêté est réduit à cinq jours.

Art. 8.

En temps de guerre, le Roi peut déclarer non susceptibles de recours en cassation les décisions rendues par une juridiction militaire ou par une section de pareille juridiction lorsque les communications entre le siège de cette juridiction ou de cette section et le siège de la Cour de cassation sont interrompues.

Sans préjudice des causes de revision prévues par l'article 443 du Code d'Instruction criminelle, modifié par la loi du 18 juin 1894, la revision de ces décisions pourra être demandée s'il y a eu violation grave des droits de la défense ayant entraîné condamnation injuste ou excessive. Cette demande, qui devra être introduite moins d'un an après le rétablissement des communications, sera, quant à la forme et aux effets, assimilée à celle fondée sur une circonstance que le condamné n'a pas été à même d'établir lors du procès.

breking te doen overgaan door een van de personen bedoeld in het voorgaande lid of in artikel 16 van de wet van 1 Juni 1849. Op straffe van nietigheid worden in de betekening de machtiging en haar datum vermeld.

Art. 4.

De verklaring tot verbreking tegen een arrest van het Militair Gerechtshof kan door de veroordeelde of door de burgerlijk verantwoordelijke partij evengoed bij de griffie van de Krijgsraad als bij die van het Militair Gerechtshof gedaan worden.

Art. 5.

De verklaring tot verbreking van de veroordeelde kan gedaan worden bij de bestuurders van de inrichting waar hij gedetineerd is of bij hun gemachtigden, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 25 Juli 1893, betreffende de verklaringen van hoger beroep of van voorziening in verbreking van de gedetineerde of geïnterneerde personen, gewijzigd bij artikel 5 van het Koninklijk besluit n° 236 van 20 Januari 1936.

Art. 6.

In geval van nietigverklaring van een arrest van het Militair Gerechtshof, wordt de zaak verwezen naar hetzelfde Hof samengesteld uit andere rechters.

Art. 7.

In oorlogstijd wordt de termijn van voorziening op vijf vrije dagen teruggebracht.

In oorlogstijd mag de eiser in verbreking, in afwijking van artikel 53 van het besluit van de Souvereine Vorst van 15 Maart 1815, houdende organiek reglement van de rechtspleging in verbreking, geen memorie tot staving van de voorziening neerleggen of doen neerleggen, dan binnen de termijn van tien vrije dagen te rekenen van de verklaring tot verbreking. De memorie wordt neergelegd ter griffie van het rechtscollege dat de bestreden beslissing gewezen heeft of ter griffie van het Hof van Verbreking.

In oorlogstijd wordt de bij artikel 31 van hetzelfde besluit bepaalde termijn van vijftien dagen op vijf dagen teruggebracht.

Art. 8.

In oorlogstijd, kan de Koning verklaren dat de beslissingen gewezen door een militair rechtscollege of door een afdeling van dergelijk rechtscollege, niet vatbaar zijn voor voorziening in verbreking, wanneer de betrekkingen tussen de zetel van dat rechtscollege of van die afdeling en de zetel van het Hof van Verbreking onderbroken zijn.

Onverminderd de gronden van herziening vermeld in artikel 443 van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd bij de wet van 18 Juni 1894, kan herziening van die beslissingen gevraagd worden wanneer de rechten van de verdediging op grove wijze werden overtreden met het gevolg dat een onrechtvaardige of te strenge veroordeling werd uitgesproken. Dit verzoek, dat binnen één jaar na het herstel der verbindings moet ingediend worden, wordt, wat de vorm en de gevolgen ervan betreft, gelijkgesteld met de vraag tot herziening wegens een omstandigheid waarvan de veroordeelde tijdens het proces het bestaan niet heeft kunnen bewijzen.

Art. 9.

Sont abrogés :

1° les articles 8, 9 et 10 de la loi du 29 janvier 1849, portant institution d'une Cour militaire;

2° l'arrêté-loi du 8 juin 1940, soustrayant à tout recours en cassation pendant la durée du temps de guerre, les arrêts et jugements rendus par la juridiction militaire;

3° l'arrêté-loi du 19 octobre 1944, réglant l'exercice du pourvoi en cassation contre les arrêts de la Cour militaire;

4° l'article premier, alinéa 7, dernière phrase, de l'arrêté-loi du 10 novembre 1945, simplifiant la procédure dans certains cas d'infraction contre la sûreté extérieure de l'Etat.

Bruxelles, le 26 juin 1951.

Le Président du Sénat,

Art. 9.

Worden opgeheven :

1° de artikelen 8, 9 en 10 der wet van 20 Januari 1849, houdende instelling van een Militair Gerechtshof;

2° de besluitwet van 8 Juni 1940, waarbij de door de militaire rechtsmacht verleende arresten en vonnissen, gedurende de tijd van oorlog, aan elke voorziening in verbreking worden onttrokken;

3° de besluitwet van 19 October 1944, tot regeling van de uitoefening der voorziening in verbreking tegen de arresten van het Militair Gerechtshof;

4° artikel één, lid 7, laatste volzin, van de besluitwet van 10 November 1945, tot vereenvoudiging van de procedure in sommige gevallen van misdrijf tegen de uitwendige veiligheid van de Staat.

Brussel, 26 Juni 1951.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUIYE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

M. BAERS,
J. BOUILLY.